

Études littéraires africaines



MILLER (CHRISTOPHER), *LE TRIANGLE ATLANTIQUE FRANÇAIS. LITTÉRATURE ET CULTURE DE LA TRAITE NÉGRÈRE*. TRADUIT DE L'ANGLAIS (USA) PAR THOMAS VAN RUYMBEKE. BÉCHEREL : LES PERSÉIDES, COLL. LE MONDE ATLANTIQUE, 2011, 542 P. – ISBN 978-2-9155-9658-8

Gabriella Lindsay

Number 34, 2012

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1018502ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1018502ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA)

ISSN

0769-4563 (print)

2270-0374 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this review

Lindsay, G. (2012). Review of [MILLER (CHRISTOPHER), *LE TRIANGLE ATLANTIQUE FRANÇAIS. LITTÉRATURE ET CULTURE DE LA TRAITE NÉGRÈRE*. TRADUIT DE L'ANGLAIS (USA) PAR THOMAS VAN RUYMBEKE. BÉCHEREL : LES PERSÉIDES, COLL. LE MONDE ATLANTIQUE, 2011, 542 P. – ISBN 978-2-9155-9658-8]. *Études littéraires africaines*, (34), 155–156.
<https://doi.org/10.7202/1018502ar>

Tous droits réservés © Association pour l'Étude des Littératures africaines (APELA), 2013

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

<https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/>

érudit

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

<https://www.erudit.org/en/>

diptyques photographiques de S. Baloji, comme les interprétations poétiques de P. Mudekereza, rendent toute sa gravité.

■ Maëline LE LAY

MILLER (CHRISTOPHER), *LE TRIANGLE ATLANTIQUE FRANÇAIS. LITTÉRATURE ET CULTURE DE LA TRAITE NÉGRÈRE*. TRADUIT DE L'ANGLAIS (USA) PAR THOMAS VAN RUYMBEKE. BÉCHEREL : LES PERSÉIDES, COLL. LE MONDE ATLANTIQUE, 2011, 542 P. – ISBN 978-2-9155-9658-8.

Publié en 2008 aux États-Unis (*The French Atlantic triangle : Literature and Culture of the Slave trade*. Durham : Duke University Press, 2008), cet ouvrage a été très bien reçu par les spécialistes américains du monde atlantique. Il présente une étude magistrale de la traite négrière française. Chr. Miller examine les répercussions de ce triangle du commerce esclavagiste entre la France, l'Afrique et les Caraïbes. Ces échanges servent de base à ce que l'auteur nomme « l'Atlantique français », expression peu utilisée avant la publication du livre. Professeur de littérature francophone à l'université de Yale aux États-Unis, Chr. Miller cherche à explorer et à analyser les représentations de la traite négrière à travers un corpus de productions littéraires et cinématographiques s'étendant du dix-huitième siècle jusqu'à notre époque. Son étude se penche sur l'histoire, la culture et l'économie, mais reste centrée sur la littérature, que Chr. Miller considère comme un terrain essentiel dans le débat sur l'esclavage, la race et le commerce. L'ouvrage aide à combler une lacune dans les études consacrées au sujet en soulignant l'impact de la traite négrière sur la culture française et sur ses anciennes colonies.

L'auteur propose quatre parties. La première offre une introduction historique originale, qui analyse les relations et les échanges engendrés par la *traite*, mot étudié sous ses nombreux sens en français tout au long du livre. Il y aborde les contradictions entre la philosophie de certains penseurs des Lumières (Voltaire, Montesquieu, Rousseau) et leur complicité, ou leur silence, face à l'esclavage. Leur exploitation du pouvoir symbolique de l'esclavage en tant que métaphore sociale reflète le décalage entre l'élaboration des principes fondamentaux de la nation française et la continuation de la traite et de l'esclavage.

Chr. Miller dédie ensuite deux sections différentes aux écrivains féminins (plus particulièrement Olympe de Gouges, Germaine de Staël et Claire de Duras) et aux écrivains masculins (Eugène Sue, Jean-François Roger, Édouard Corbière), dont certains demeurent

peu connus ou étudiés. Il met en lumière la manière dont les thèmes de l'esclavage, de la race et parfois de la sexualité étaient abordés différemment par les hommes et les femmes, sans réduire ces différences à la question du genre. Les auteurs féminins ont pour la plupart précédé les auteurs masculins dans la publication de leurs ouvrages consacrés à la question noire. Par cette distinction, Chr. Miller impose une certaine chronologie à son étude. Ces sections explorent un ensemble de textes qui ont contribué au débat abolitionniste et qui révèlent l'émergence d'une conscience nouvelle de la question raciale.

La dernière partie de l'ouvrage, beaucoup plus courte, est consacrée à une analyse du « triangle d'en dessous », c'est-à-dire aux représentations de la traite et de l'esclavage dans les ouvrages d'auteurs provenant des anciennes colonies (Aimé Césaire, Édouard Glissant et Maryse Condé). Chr. Miller considère, pour finir, les enjeux contemporains de la traite et de l'esclavage, et le silence qui entoure toujours ces sujets en France.

Ce livre, et sa traduction récente en français, représentent une riche contribution à notre compréhension de l'esclavage et de la manière dont cette histoire est diffusée dans le monde francophone. Il participe d'un mouvement général qui revisite l'histoire littéraire française en tenant compte des échanges transatlantiques au-delà de l'Hexagone (voir notamment *French Global : A New Approach to Literary History*, édité en 2010 par Christie McDonald et Susan Rubin Suleiman, ainsi que les travaux historiques de Cécile Vidal et ceux de Bill Marshall en Grande-Bretagne) et qui se situe dans l'histoire de « l'Atlantique noir » étudié par Paul Gilroy (*The Black Atlantic*, 1993). Le livre de Chr. Miller offre des propositions critiques stimulantes, qui nourrissent aujourd'hui d'autres ouvrages comme celui de Frieda Ekotto (*Race and Sex across the French Atlantic*, 2010).

■ Gabriella LINDSAY

[MOUCKAGA (HUGUES), MBONDOBARI (SYLVÈRE) & OWAYE (JEAN-FRANÇOIS), COORD.], *MÉLANGES OFFERTS AU PROFESSEUR MARTIN ALIHANGA. VITA ACTIVA, VITA CONTEMPLATIVA. AUTOUR DE L'ŒUVRE ET DE LA PENSÉE D'UN HOMME DE CULTURE*. [PRÉFACE DE F. KANGE EWANE]. LIBREVILLE : ÉD. RAPONDA WALKER (IMP. COPY-MÉDIA, MÉRIGNAC), 2012, 372 P. – ISBN 978-2-35495-002-6.

Fort bien imprimés même si l'édition elle-même est d'une qualité inégale, ces *Mélanges* obéissent aux lois du genre : relativement dense et volumineux, l'ouvrage rassemble vingt-deux contributions,